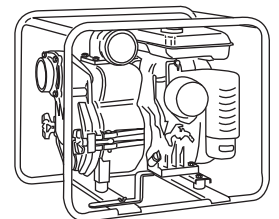
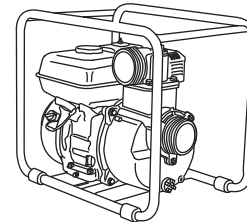
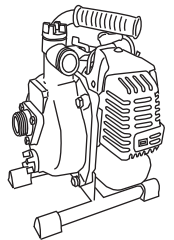
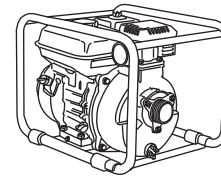
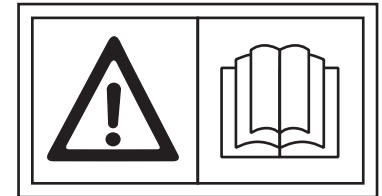


CORAL IRRIGATION PUMP

- GB** INSTRUCTIONS FOR USE
- FR** MANUAL D'UTILISATION
- DE** BEDIENUNGSANLEITUNG
- ES** MANUAL DE INSTRUCCIONES
- IT** MANUAL D'USO E MANUTENZIONE
- PT** MANUAL DE INSTRUÇÕES



DAISHIN INDUSTRIES LTD.
www.daishin-japan.co.jp

1520-1, Funatsuke, Yoro-Cho,
Yoro-Gun, Gifu 503-1382 Japan
PHONE: +81-(0)584-36-0501
FAX: +81-(0)584-36-0504

DAISHIN

Merci d'avoir choisi d'acheter notre motopompe

Ce manuel d'instruction vous explique comment utiliser et entretenir votre motopompe. Nous vous prions de le lire attentivement avant la première mise en marche de manière à en assurer une bonne utilisation.

Suivez attentivement les instructions de façon à conserver votre matériel dans les meilleures conditions de fonctionnement. S'il vous avez des questions ou des suggestions à faire concernant ce manuel d'instructions, merci de contacter notre revendeur le plus proche.

MESSAGE IMPORTANT A TOUT UTILISATEUR!



ATTENTION

Ce symbole de sécurité apparaîtra dans ce manuel chaque fois qu'il y aura possibilité de mauvaise utilisation entraînant des dommages. Ne exposez pas les autres ou vous-même à des dangers.



DANGER

Ce symbole apparaîtra dans ce manuel vous alertant qu'il peut y avoir un danger réel et grave pour votre personne si les instructions ne sont pas suivies correctement.



PRECAUTIONS de SECURITE

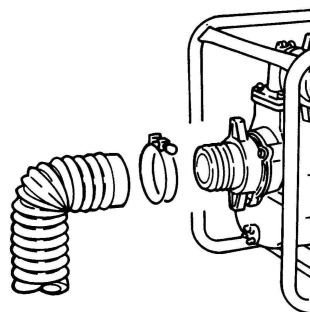
1. Avant de démarrer la pompe, étudiez attentivement toutes les instructions données dans ce manuel. Assurez vous que vous avez bien compris comment mettre en route la pompe. Une préparation correcte, ainsi qu'une mise en route et une maintenance bien faites vous permettront non seulement d'être satisfait mais d'utiliser la pompe dans les meilleures conditions de rendement et de performances.
2. Assurez vous que chaque autre utilisateur que vous, pourra également sans danger se servir de la pompe.
3. Cette pompe est conçue pour vous donner toute satisfaction si elle est utilisée dans les conditions indiquées et selon les performances nominales inscrites sur le corps de la pompe.
4. Prière de toujours garder la pompe et les équipements annexes en bon état et propres.
5. Observez toutes les instructions de sécurité pour la manipulation du carburant moteur. Le carburant doit être tenu dans des réservoirs (ou bidons) de sécurité. Ne jamais remettre du carburant dans le réservoir sans arrêter le moteur et pendant que celui-ci est encore chaud. Avant de redémarrer le moteur, nettoyez bien toutes traces de carburant qui aurait pu débordé au cours du remplissage.
6. Ne jamais utiliser la motopompe dans une atmosphère explosive, à côté de matériaux inflammables ou dans un endroit où la ventilation ne serait pas suffisant pour évacuer les gaz d'échappement.

7. Prière de toujours vous assurer que la motopompe est bien stable et ne risque pas de bouger au cours du fonctionnement pouvant entraîner des dommages pour les autres. Prenez garde que le tuyau d'aspiration d'une pompe a tendance à celle-ci vers le bas d'où on aspire l'eau, en particulier lorsque ce tuyau et pompe elle-même sont plein d'eau.
8. Veuillez garder l'aire d'installation de la pompe libre de tout dégagement. Eloignez les personnes qui ne sont pas responsables du fonctionnement de la motopompe.
9. Au moment de tirer sur le lanceur, lorsque vous démarrez la pompe, assurez vous de ne heurter rien ni personne ne se trouve dans votre entourage immédiat.
10. Evitez de toucher les parties chaudes du moteur (échappement, cylindre) et les parties en mouvement.
11. Arrêtez le moteur et coupez le circuit d'allumage avant d'intervenir sur n'importe quelle partie de la motopompe. Vous éviterez ainsi tout accident dû à un démarrage intempestif.



PREPARATION DE LA MOTOPOMPE

Avant de démarrer la motopompe, assurez vous que les pleins de carburant et d'huile moteur sont bien faits. Tous les raccordements des tuyaux doivent être parfaitement étanches pour éviter toute prise d'air préjudiciable au bon fonctionnement de la pompe, particulièrement à l'aspiration. Assurez vous également que les tuyaux sont en bon état et non craquelés. Si la motopompe doit être raccordée à des tuyauteries rigides, mettre entre la pompe et la tuyauterie un morceau de tuyau flexible pour isoler la pompe des vibrations.



PRIERE DE TOUJOURS METTRE LA CREPINE A L'EXTREMITÉ DU TUYAU D'ASPIRATION ET NE JAMAIS POMPER SANS CETTE CREPINE.



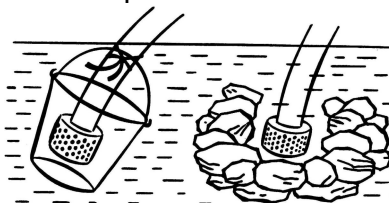
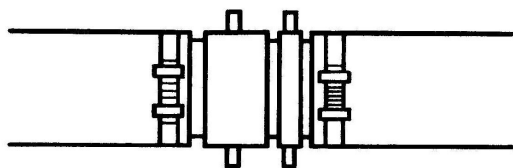
REPLISSEZ LA POMPE AVANT LE DEMARRAGE AVEC DE L'EAU CLAIRE.

LES POMPES CENTRIFUGES ne peuvent s'amorcer toute seule que si vous remplissez le corps de pompe d'eau avant le démarrage. Il faut utiliser pour cela de l'eau propre. Ceci n'empêche pas après de pomper de l'eau chargée ou boueuse mais il faut vraiment de l'eau propre pour l'amorçage de la pompe.

L'amorçage n'est pas instantané. Le temps d'amorçage varie de 60 à 150 secondes selon la hauteur d'aspiration, et selon le degré d'usure de la garniture mécanique de la pompe.

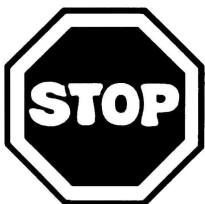
Il faut bien étaler le tuyau de refoulement et s'assurer qu'il ne présente pas de pli qui pourrait réduire énormément le débit.

Veuillez placer autant que possible la crépine entre deux eaux, et non contre le fond, ou dans un seau ou en la protégeant comme c'est montré sur le dessin ci-après.

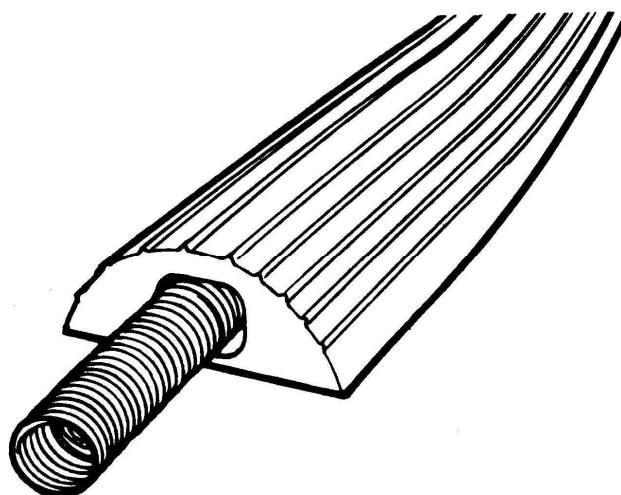
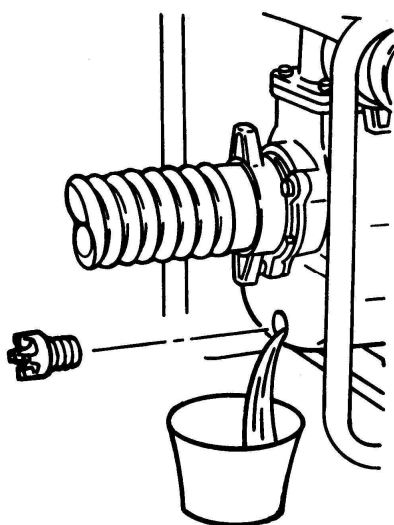


PROTECTION DE LA POMPE CONTRE LES DOMMAGES

Lorsque le tuyau de refoulement doit être placé en travers d'une route ou d'un chemin où des véhicules sont susceptibles de rouler, il faut installer ce tuyau de façon à ce qu'aucun véhicule ne puissent l'écraser, lorsque la pompe fonctionne ou même lorsqu'elle ne fonctionne plus et que de l'eau est restée sous pression dans le tuyau de refoulement. Ceci peut avoir l'effet d'un coup de bélier de trois fois supérieur à la pression nominale maximum de la pompe, pouvant non seulement entraîner l'éclatement du tuyau mais même du corps de pompe **EVITER TOUT COUP DE BELIER**



Lorsqu'on arrête la pompe, il faut vidanger le corps de pompe, car l'eau qui y resterait pourrait : oxyder la turbine, en hiver le corps de pompe pourrait geler et éclater.



CAUSES DE NON FONCTIONNEMENT

LE MOTEUR NE DEMARRE PAS	Voir le manuel d'instruction concernant le moteur
LA POMPE NE S'AMORCE PAS	<u>PAS D'EAU DANS LA POMPE</u> La remplir avec de l'eau claire <u>L'EAU DANS LA POMPE EST SALE OU CHAUDE</u> Vidanger la pompe et la remplir d'eau froide et proore. <u>PRISE D'AIR OU TUYAU USE ET CRAQUELE</u> Resserrez les raccords et changer si nécessaire le tuyau d'aspiration <u>CREPINE COLMATEE</u> Nettoyez la crépine et protégez là d'un nouveau colmatage <u>SYSTEME COLMATE</u> Nettoyez les tuyau et si nécessaire démonter le corps de pompe pour nettoyer l'intérieur de la pompe.
LE DEBIT EST FAIBLE	<u>LA POMPE EST BONNE MAIS TROP PETITE POUR LE TRAVAIL DEMANDE</u> Changer de modèle pour le supérieur en changeant les diamètres de tuyau ou essayer sans changer la pompe de mettre des tuyaux de plus gros diamètres <u>HAUTEUR MANOMETRIQUE TOTALE INCLUANT PERTES DE CHARGE TROP IMPORTANTE</u> Faire tout ce que vous pouvez pour diminuer la HMT : en réduisant la hauteur géométrique et/ou les perte de charge des tuyaux en augmentant le diamètre de ceux-ci. Pour un bon fonctionnement le diamètre nominal des tuyaux doit être au moins égal à celui des raccords de la pompe et augmenté si les longueurs de tuyau sont grandes. <u>LA POMPE FUIT OU EST USEE</u> Remplacer les joints de pompe, ou la garniture mécanique qui est trop usée. L'espace entre la plaque d'usure de la pompe et la turbine étant devenu trop grand : remplacer alors la turbine et si nécessaire la plaque d'usure (corps de pompe arrière).
LE DEBIT DIMINUE EN COURS DE POMPAGE	<u>COLMATAGE DE LA CREPINE</u> Nettoyez la.
LA POMPE EST GELEE	<u>GLACE DANS LA POMPE</u> Faire tourner doucement le vilebrequin à la main et réchauffer progressivement la pompe jusqu'à ce que la glace fonde.

EC- DECLARATION OF CONFORMITY
EG- KONFORMITÄTSEKLRÄUNG
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ ĤECò
EC-UYGUNLUK BEYANNAMESİ

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ EC
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD E LA CE
CE-DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Manufacturer		DAISHIN INDUSTRIES LTD.
Hersteller	Fabricante	1520-1, Funatsuke, Yoro-Cho
Fabricant	Fabricante	Yoro-Gun, Gifu 503-1382 Japan
Costruttore	URETİCİ	Phone: 81-(0)584-36-0501 Fax: 81-(0)584-36-0504

Name and address of the person who keeps the Technical Documentation	DAISHIN INDUSTRIES LTD.
Name und Anschrift der Person, die für technische Dokumentation verantwortlich ist	1520-1, Funatsuke, Yoro-Cho
Nom et address de la personne qui garde la Documentation Technique	Yoro-Gun, Gifu 503-1382
Nome e indirizzo della persona che conserva la documentazione tecnica	Japan
Nombre y dirección del encargado de la documentación técnica	Y. Sadaka
Nome e endereço do responsável pela conservação da Documentação Técnica	
Teknik dokumantasyondan sorumlu kisinin ismi ve adresi	

Description of the equipment	Descrizione dell'apparecchiatura
Beschreibung des Geräts	Descripción del equipo
Description de l'équipement	Descrição do equipamento
CIHAZIN TANIMI	

Product : Water Pump	Trade name	SCR252M2	SCR252M3	SCR254HX
Produkt : Wasserpumpe	Handelsbezeichnung	SCR252K2	SCR252R5	SCR-25GM
Produit : Pompe à eau	Marque déposée	SCR-25RH	SCR-40GM	SCR-50GM
Prodotto : Pompa acqua	Denominazione commerciale	SCR-50HX	SCR-50RX	SCE-50HX
Producto : Bomba de agua	Nombre comercial	SCR-80GM	SCR-80HX	SCR-80RX
Produto : Bomba Hidráulica	Nome comercial	SCR-100HX	SST-50GM	SST-50HX
Urun : Su Motoru	Urun TANIMI	SST-50RX	SST-80GM	SST-80HX
		SST-80RX	SWT-50RX	SWT-50HX
		SWT-100RX	SWT-80RX	SWT-80HX
		SMD-50HXW	SWT-80GM	SWT-100HX
		SMD-50HX	SMD-50RX	SMD-80HX
		SMD-80RX	SCH-5050GM	SCH-4070HX
		SCH-4070GM	SCH-5050HX	SCH-5050RX

The undersigned, Y.Sadaka, representing the manufacturer, herewith declares that the product is in conformity with the provisions of the following EC-directives:

Der Unterzeichnende, Y.Sadaka, den Hersteller repräsentierend, erklärt hiermit, daß das Produkt mit den Forderungen der folgenden EG-Amtsblattsverfügungen übereinstimmt:

Le soussigné, Y.Sadaka, représentant le Fabricant, déclare que le produit est en conformité avec les Directives EC suivantes:

Il sottoscritto Y.Sadaka, in rappresentanza del costruttore con il presente documento dichiara che il prodotto è conforme alle norme delle sequenti direttive EC:

EL firmante, Y.Sadaka, representando al fabricante, declara que el producto conforma las provisiones de las siguientes normativas de la CE:

O abaixo assinado, Y.Sadaka, representando o fabricante, declara por meio desta que o produto está em conformidade com as disposições das seguintes directives da CE:

Ureticiji temsilen ismi belirtilen kisi Y.Sadaka, urunun EC SARTLARINA uygun oldugunu beyan eder:

References	Références	Referências	Zur Bezugnahme				
Riferimenti	Referencias	REFERANSLAR					
98/37/EC,98/79/EC							
89/336/EEC,93/68/EEC							
2000/14/EC,2005/88/EC							
Measured Sound Power Level		SCR252M2	101	SCR-80HX	104	SWT-80RX	104
Gemessener Schalldruckpegel		SCR252M3	100	SCR-80RX	104	SWT-100HX	107
Niveau de puissance acoustique mesurée		SCR252R5	100	SCR-100HX	107	SWT-100RX	106
Livello di rumore misurato		SCR252K2	101	SST-50HX	102	SMD-50HX	101
Nivel de potencia sonora medido		SCR254HX	98	SST-50GM	98	SMD-50HXW	101
Nivel de potência sonora medido		SCR-25GM	102	SST50RX	101	SMD-50RX	101
Olculen Ses seviyesi		SCR-25RH	98	SST-80HX	104	SMD-80HX	104
		SCR-40GM	102	SST-80GM	101	SMD-80RX	104
		SCR-50GM	98	SST-80RX	104	SCH-4070HX	104
		SCR-50HX	102	SWT-50HX	104	SCH-4070GM	101
		SCR-50RX	101	SWT-50RX	102	SCH-5050HX	104
		SCE-50HX	102	SWT-80HX	107	SCH-5050GM	101
		SCR-80GM	101	SWT-80GM	107	SCH-5050RX	104
Guaranteed Sound Power level:		SCR252M2	104	SCR-80HX	106	SWT-80RX	106
Garantierter Schalldruckpegel:		SCR252M3	102	SCR-80RX	105	SWT-100HX	110
Niveau de puissance acoustique garantie:		SCR252R5	102	SCR-100HX	110	SWT-100RX	108
Livello di rumore garantito:		SCR252K2	103	SST-50HX	103	SMD-50HX	103
Nivel de potencia sonora garantizado:		SCR254HX	100	SST-50GM	99	SMD-50HXW	103
Nivel de potência sonora garantido:		SCR-25GM	103	SST50RX	103	SMD-50RX	103
Garanti edilen Ses seviyesi:		SCR-25RH	99	SST-80HX	106	SMD-80HX	105
		SCR-40GM	103	SST-80GM	103	SMD-80RX	105
		SCR-50GM	99	SST-80RX	105	SCH-4070HX	106
		SCR-50HX	103	SWT-50HX	106	SCH-4070GM	103
		SCR-50RX	103	SWT-50RX	103	SCH-5050HX	106
		SCE-50HX	103	SWT-80HX	110	SCH-5050GM	103
		SCR-80GM	103	SWT-80GM	110	SMD-5050RX	106
Conformity Assessment Procedure				Annex V			
Bewertungsverfahren zur Feststellung der Übereinstimmung							
Procédé d'évaluation de conformité							
Procedura di valutazione di conformità							
Procedimiento de evaluación de conformidad							
Procedimento de avaliação da conformidade							
Uygunluk deęerlendirme proseduru							

Reference to harmonized standards: EN292-1

Verweis auf harmonisierte Normen: EN292-2

Référence pour harmoniser les norms: EN809

Riferimento alle normstive armonizzate:

Referencia a normas relacionadas:

Referência para harmonizar standards:

UYUMLU OLDUGU STANDARTLAR

Other national standards or specifications used: ISO 3744

Andere angewandte nationale Normen oder Spezifikationen:

Autres normes nationales ou specifications utilisées:

Altre normative nazionali o specifiche impiegate:

Otras normas nacionales o especificaciones utilizadas:

Outros padrões ou especificações nacionais utilizados:

KULLANILAN diger ulusal standartlar veya spesifikasyonlar:

Signature: 

Done at:	Yoro, Japan	Date:	1. May. 2007	Development department manager
Ort:	Yoro, Japan	Datum:	1. Mai. 2007	Entwicklungsabteilungsmanager
Fait à:	Yoro, Japan	Date:	1 Mai 2007	Directeur du département du développement
Firma:	Yoro, Japan	Preparato:	1 Maggio 2007	Capo servizio di sviluppo
Hecho en:	Yoro, Japan	Fecha:	1 mayo 2007	Gerente de departamento de desarrollo
Preparado em:	Yoro, Japan	Data:	1 de maio de 2007	Gerente de departamento de desenvolvimento
Yapı:	Yoro, Japan	Veriler:	1 Mayıs 2007	Development department manager